



# Южная Осетия



## **ИНФО**

- 14 Транскавказская магистраль (Транскам)
- 90 Традиционные народные праздники

## **ОБЗОРНЫЕ КАРТЫ**

- обл. Республика Южная Осетия
- 26 Местоположение Республики Южная Осетия (Государство Алания)

## **ПЛАН ГОРОДА**

- 63 Цхинвал

## **6 Планирование путешествия**

---

- 8 Климат и сезоны туризма
- 9 Прибытие
- 18 Транспорт
- 18 Оздоровительный отдых
- 21 Активный отдых
- 22 Проживание
- 124 Практические советы
- 125 Указатель
- 126 Осетинский язык
- 127 Мини-разговорник

## **24 Страна и люди**

---

- 26 Цифры и факты
- 29 Исторический обзор
- 31 Природа и окружающая среда
- 34 Искусство и культура
- 38 Национальная кухня
- 41 Напитки
- 45 Праздники и памятные дни



## 46 Маршруты по столице

---

### 48 Цхинвал

59 Маршрут ① Прогулка по центру города

68 Маршрут ② Старый город и Левобережье Большой Лиахвы

## 74 Маршруты по регионам

---

### 76 Цхинвальский район

77 Маршрут ③ Экскурсия по Транскаму

81 Маршрут ④ Экскурсия по Зарской дороге

86 Маршрут ⑤ Природа, святилища и церкви

### 92 Знаурский район

94 Маршрут ⑥ Главные села района

### 98 Дзауский район

101 Маршрут ⑦ По Кударскому шоссе на озеро Эрцо

107 Маршрут ⑧ Восхождение на гору Бурхох

108 Маршрут ⑨ Кударское ущелье

115 Маршрут ⑩ По Транскаму в Урстуальское ущелье

119 Маршрут ⑪ Горный поход на Кельское плато

### 120 Ленингорский район

121 Маршрут ⑫ Дворец и монастыри





Шихантурский водопад



## **Дорогие друзья!**

Республика Южная Осетия – гостеприимная, самобытная, благодатная страна с удивительным сочетанием природных и архитектурных памятников.

Республика встречает гостей уникальными возможностями для отдыха. Здесь вы сможете найти занятие на любой вкус – совершать восхождения на величественные горные вершины, сплавливаясь по быстрым рекам, купаться в чистых озерах, любоваться изумрудными альпийскими лугами и вековыми лесами.

Природные красоты только часть туристической привлекательности республики. На территории Южной Осетии находится около полутора тысяч исторических и культурных памятников. Крепости, башни, храмы, древние поселения, а также музеи с уникальными коллекциями помогут вам пополнить свои познания в истории, познакомиться с культурой и традициями древнего народа.

Южная Осетия интересна и для любителей сельского, гастрономического и бальнеологического туризма.

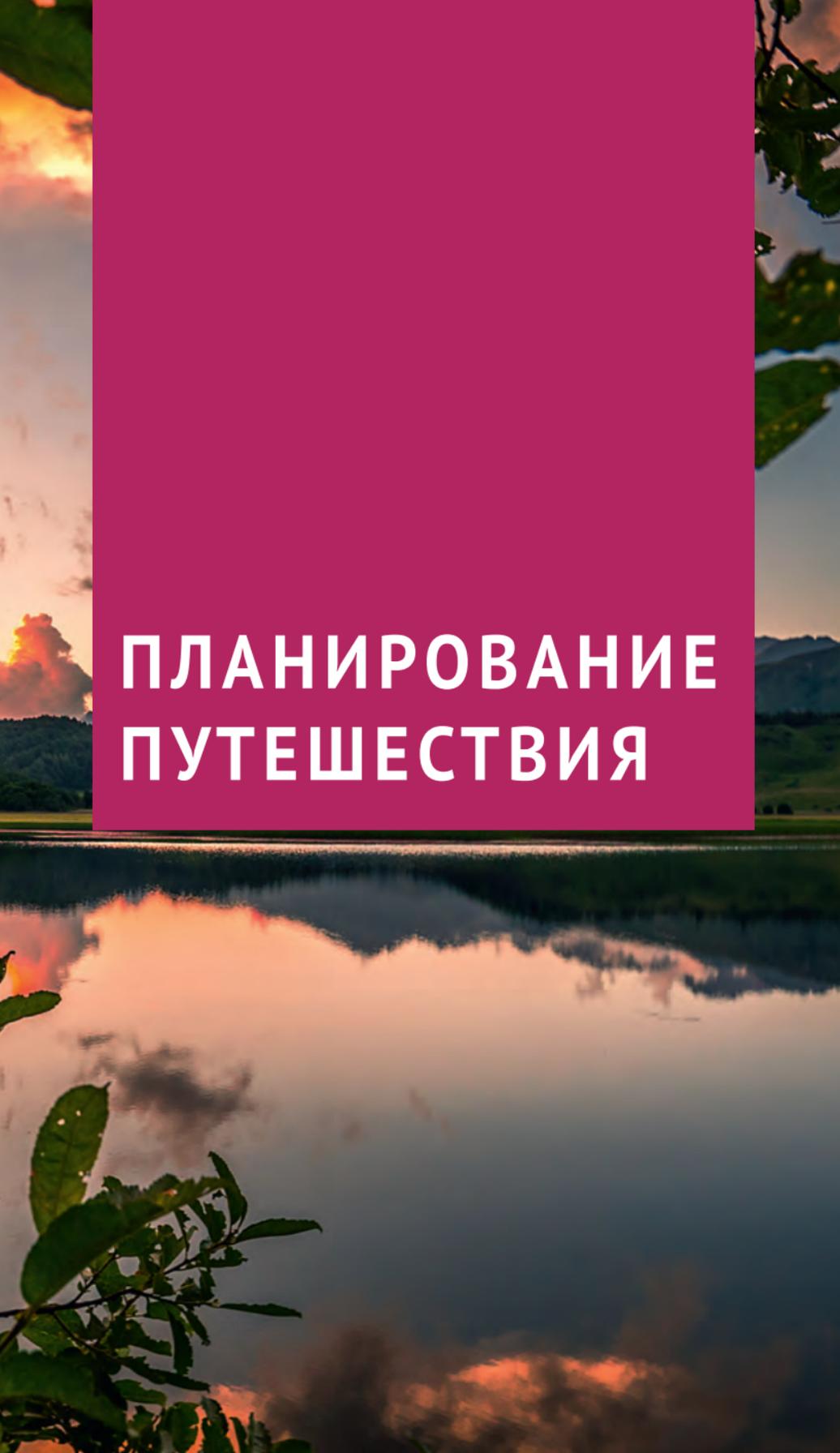
Уважаемые гости республики, приезд в Южную Осетию может стать для вас открытием не только «новой земли», но и нового мировоззрения, восприятия мира, заложить основы крепкой дружбы. Самая главная наша ценность – люди, которые обязательно поделятся с дорогими гостями своим душевным теплом и постараются приложить максимум усилий, чтобы сделать для вас пребывание в Республике Южная Осетия незабываемым.

**Добро пожаловать!**

*Бибилов А.И.*

Президент Республики Южная Осетия



A vertical landscape photograph of a lake at sunset. The sky is filled with soft, orange and pink clouds, which are reflected in the calm water of the lake. In the foreground, there are green leaves and branches on the left and right sides. A large, solid pink rectangular overlay covers the upper two-thirds of the image, containing the text in white.

# ПЛАНИРОВАНИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ

## Климат и сезоны туризма

Главным определяющим фактором для климата Южной Осетии является высокогорный рельеф: более 90 % ее территории находится на высоте свыше 1000 м над уровнем моря, а более 70 % – на высоте свыше 2000 м. В то же время северная граница республики проходит по Главному Кавказскому хребту, который защищает глубокие и протяженные горные ущелья от холодных северных ветров.

Узкая равнинная полоса на юге республики – это северная часть Закавказской равнины. Здесь господствует сухой степной климат: умеренно холодные зимы и жаркое лето, средняя температура зимой  $-1 - +2$  °С, летом –  $+22-25$  °С с максимумом осадков (в среднем 600 мм) в теплое время года. Благодаря погодным условиям и плодородным почвам этот район очень благоприятен для выращивания винограда (произрастают практически все сорта) и других сельхозкультур. Виноградарству в Южной Осетии уделяется особое внимание, ведь традиции местного виноделия были заложены еще в античные времена.

Для нижнего пояса гор (до 2200 м) характерен умеренно-влажный климат с умеренно холодной зимой и теплым летом. Средние зимние температуры –  $-1 - -8$  °С, летние –  $+13-20$  °С. Наибольшее количество осадков (в среднем 700–1400 мм) выпадает в мае–июне.

В поясе альпийских лугов (2200–3000 м) – влажный климат. Здесь холодная и продолжительная зима (средняя температура  $-8 - -14$  °С) и прохладное лето (средняя температура  $+3-5$  °С). Наибольшее количество осадков (в среднем 1000–1800 мм) выпадает в мае–июне.

Наконец, на высотах 3000–3600 м господствует высокогорный влажный климат со среднегодовыми отрицательными температурами. Граница таяния снегов находится на высоте около 3300 м.



Окрестности села Ерман

В глубоких горных ущельях – особый микроклимат. Днем горные склоны нагреваются на солнце, а ночью остывают. Излучаемое при этом тепло вытесняет холодный воздух – так создаются нисходящие, подчас сильные, холодные воздушные потоки, значительно понижающие ночные температуры на дне ущелий. Для туристов интересным будет посещение живописного ущелья реки Чысандон (Ленингорский район), где сохранились прекрасные образцы средневековой церковной архитектуры.

Главные туристические отрасли Южной Осетии – это сельский, рекреационный, культурно-исторический, гастрономический и экологический туризм, а также активный отдых (охота и рыбалка, сплавы по рекам, конные и пешие прогулки в горах, альпинизм). Вот почему идеальный период для путешествий в республику – теплое время года: конец весны – лето – начало осени, тем более что в мае-июне радуют глаз цветущие высокогорные альпийские луга с полями рододендронов, а в сентябре-октябре густые лиственные леса предгорий наряжаются в живописное осеннее убранство.

Впрочем, в последние годы начали появляться объекты и для любителей активного зимнего отдыха. В 2019 г. открылась горнолыжная база близ села Цон (Дзауский район). Снег глубиной свыше 3 м лежит на плато с октября по апрель. Здесь с удовольствием катаются не только лыжники, но и сноубордисты.

## Прибытие

**Живописный путь в Южную Осетию – Государство Алания – проходит через Владикавказ, столицу Республики Северная Осетия – Алания, а далее на автобусе с городского автовокзала № 1 или на автомобиле по Транскавказской магистрали (Транскам).**

### До Владикавказа На самолете

Современный комфортабельный **международный аэропорт Владикавказ** расположен близ Беслана, в 25 км к северу от столицы Республики Северная Осетия – Алания. Он связан регулярными авиарейсами с Москвой, Санкт-Петербургом, Сочи, а также с другими крупными городами России. Частота и география рейсов значительно увеличиваются в летний период (Беслан; <https://mav.aero>).

От аэропорта до городского автовокзала № 1 и обратно 2 раза в день (днем и вечером) курсирует автобус № 126А, также можно воспользоваться такси. Остановка автобуса расположена рядом с автопарковкой перед зданием аэропорта.



Дорога в Южную Осетию

### На поезде

Комфортабельный **железнодорожный вокзал Владикавказа** находится в центре города, в 6 км южнее автовокзала № 1. Регулярное сообщение с Москвой, Санкт-Петербургом, Новороссийском, Минеральными Водами, Адлером, другими городами. Частота и география маршрутов значительно увеличиваются в летний период (ул. Маркова, 24; <http://vladikavkaz.dzvr.ru>; <https://pass.rzd.ru>).

От ж/д вокзала до автовокзала № 1 и обратно каждые 10 мин курсирует маршрутка № 59, также можно воспользоваться такси. У ж/д вокзала остановка маршрутки «Железнодорожный вокзал» расположена на Вокзальной пл. напротив здания ж/д вокзала, у автовокзала – на ул. Московской (остановка «Автовокзал № 1»). Стоянка такси – перед зданием ж/д вокзала.

Стоимость проезда на городских автобусах и маршрутках – 15 руб., на такси – около 100 руб.

### На автобусе

**Автовокзал № 1** Владикавказа связан регулярными рейсами со многими городами РФ. Частота и география маршрутов значительно увеличиваются в летний период (Архонское ш., 1; <https://avtovokzal15.ru>).

## В Южную Осетию

### На автобусе

Автобус без номера курсирует между автовокзалами Владикавказа и Цхинвала ежедневно круглый год. Рейсы могут быть отменены только в

случае неблагоприятного прогноза погоды и угрозы схода лавин, селей или камнепада в районе Транскавказской магистрали.

Из Владикавказа до Цхинвала автобусы отправляются с утра примерно с часовыми интервалами. Рейсы из Цхинвала следуют с теми же интервалами, а последний автобус до Владикавказа уходит в 17.00. Но на самом деле график движения достаточно гибкий: если пассажиров мало, например зимой, количество рейсов уменьшается до двух-трех, а в случае большого количества желающих отправиться в ту или другую сторону автобусы ходят не по графику, а по мере заполняемости.

Маршрут автобуса: Владикавказ, Московская ул. – Гизельское шоссе – Алагир – Транскам (федеральная автомагистраль А164) – Цхинвал, ул. 8 Июня – Ул. Путина – Привокзальная площадь. Обязательные остановки: российский КПП «Нижний Зарамаг» в одноименном селе на территории Северной Осетии и югоосетинский КПП на территории села Верхний Рук в Южной Осетии. Протяженность маршрута – около 165 км, время в пути – 3–4 ч в зависимости от времени проверки документов на КПП. Стоимость проезда – 350 руб., билет для детей 7–11 лет – 175 руб., дети до 7 лет – бесплатно.

С целью сокращения времени проверки документов пассажиров общественного транспорта у КПП «Нижний Зарамаг» организована выделенная полоса для автобусов.

### На автомобиле

Если на Транскаме нет пробок и погодных аномалий, а вы хотите добраться из Владикавказа в Цхинвал с большим комфортом и быстрее, чем на автобусе, можно воспользоваться услугами служб такси Владикавказа, в том числе Uber, «Яндекс», Gett. В этом случае поездка у вас займет около 2,5 ч, а ее стоимость составит 3400 руб. – на обычном легковом автомобиле и 4800 руб. – на машине повышенной комфортности. Чтобы не оплачивать полностью эти немалые суммы, рекомендуем найти попутчиков.

Такси из Цхинвала будет стоить дешевле, но, как и во Владикавказе, водители стараются взять максимально возможное количество пассажиров.

Очень популярны круглосуточные услуги частных такси, неофициальные стоянки которых есть на автовокзалах как Владикавказа, так и Цхинвала. Стоимость проезда 1 человека – 600 руб.; водители стараются взять максимальное количество пассажиров (4–5 чел. в зависимости от габаритов машины).

## Пересечение границы РФ и Южной Осетии КПП «Нижний Зарамаг» (Россия)

КПП расположен на Транскаме в 1 км южнее села Нар на территории Северной Осетии – Алании, работает круглосуточно и без перерывов. Кстати,



КПП «Нижний Зарамаг»

рождении с отметкой о гражданстве РФ или запись в паспорте родителя – гражданина РФ.

Водителям на личном автотранспорте с российскими номерами требуется предъявить права и техпаспорт на машину.

Перед тем как проехать КПП, пассажиры легковых автомобилей и общественного транспорта должны выйти из машины и пройти паспортный контроль в здании КПП рядом с пунктом досмотра автомобилей.

Туристы, следующие в Южную Осетию на экскурсионном автобусе, выходят с вещами из автобуса, проходят таможенный (досмотр багажа) и паспортный контроль в здании КПП, ждут, пока будет досмотрен автобус, а затем снова садятся в него и следуют далее по Транскаму. Как правило, на югоосетинской стороне – минимум формальностей: простая проверка документов.

На обратном пути – аналогичная процедура пересечения границы.

## КПП «Верхний Рук» (РЮО)

Этот КПП расположен на Транскаме за Рокским тоннелем, уже на территории Южной Осетии, в селе Верхний Рук. Гражданам РФ и других стран, признавших независимость Южной Осетии, не составит труда пересечь данный пропускной пункт с наличием документа, удостоверяющего личность (паспорт или свидетельство о рождении для ребенка).

Если туристы – граждане других стран приехали в Южную Осетию самостоятельно с целью совершить многодневную поездку по республике или подняться в горы, настоятельно рекомендуем получить в Пограничной службе КГБ Южной Осетии (Государство Алания) специальный пропуск для нахождения в погранзоне. Документ выдается на срок до одного года по предъявлению паспорта или его ксерокопии с указанием прописки. Срок оформления пропуска – до 10 дней, обычно делается за один день. Этот документ можно заказать заранее, до поездки, выслав скан паспорта по электронной почте. Но в любом случае получить пропуск можно только лично в Пограничной службе КГБ Южной Осетии (Государство Алания).

село Нар – родина великого осетинского писателя Коста Хетагурова. Это излюбленное место всех почитателей его творчества; в селе открыт дом-музей К. Хетагурова.

Чтобы попасть в Южную Осетию (Государство Алания), гражданам Российской Федерации необходимо документ, удостоверяющий личность: внутренний паспорт гражданина РФ или загранпаспорт, а детям до 14 лет – свидетельство о



Пограничная зона Республики Южная Осетия

Реакция на пребывание в погранзоне без пропуска очень жесткая – если обнаружит пограничный наряд, то наложат штраф до 5 тыс. руб. и выдворят за пределы республики.

Если вы посещаете Южную Осетию в составе организованной группы, вам не надо беспокоиться – все необходимые документы оформляет туроператор.

На территорию Южной Осетии можно также въехать при наличии специального приглашения, заявление на получение которого оформляется гражданином РЮО (например, родственником, другом) в миграционной службе РЮО (Цхинвал, ул. Чкалова). Если заявление одобрено, миграционная служба сама оповещает все пропускные пункты, так что проблем с пересечением границы не будет.

## Пограничная зона с Грузией

Вдоль югоосетино-грузинской границы на всем ее протяжении (около 400 км) установлена пограничная зона площадью свыше 760 км<sup>2</sup> с особым режимом пребывания. Ее ширина варьируется от 100 м в районах приграничных населенных пунктов до 8 км и более в труднодоступных высокогорных районах, например на Кельском плато. О пограничной зоне предупреждают специальные таблички на обочинах дорог и на тропах, о приближении к границе – большие таблички зеленого цвета с текстом на осетинском и русском языках.

Пересечение границы с Грузией на данный момент невозможно из-за отсутствия каких-либо договоренностей о государственной границе.

## Пограничная служба КГБ Южной Осетии (Государство Алалия)

Офис погранслужбы расположен в центре Цхинвала, в Доме Правительства (отдельный вход).

- ул. Коста Хетагурова, 1, ☎ (99744) 454 343, [psrso@mail.ru](mailto:psrso@mail.ru)



ИНФО

## Транскавказская магистраль (Транскам) ★

Дорога жизни – так по праву называют это стратегическое шоссе осетины. В 1992 и 2008 гг. по нему, спасаясь от наступавшей грузинской армии, десятки тысяч мирных жителей смогли выехать в Северную Осетию – Аланию, на территорию России. По этой же дороге через **Рокский тоннель** в ходе августовской войны 2008 г. в Южную Осетию были оперативно переброшены части российской армии, выбившие грузинские подразделения из Цхинвала и остановившие вражескую агрессию.

Транскам – единственная круглогодичная дорога, связывающая Россию и Южную Осетию. До событий 2008 г. это был кратчайший путь из России в Закавказье, а оттуда – в Турцию и Иран. Путешествующие по этой трассе протяженностью 165 км между Владикавказом и Цхинвалом пересекут во время по-

ездки четыре хребта Кавказских гор (Лесистый, Скалистый, Боковой и Главный), а также насладятся живописными панорамами многочисленных горных ущелий с древними крепостями и оборонительными башнями.

По дороге есть минеральные источники Тамиск и Багиата с экологически чистыми горными водами, богатыми жизненно необходимыми микроэлементами. На Транскаме расположены свыше 40 населенных пунктов и 9 тоннелей общей протяженностью около 8 км, в том числе знаменитый Рокский тоннель под горой Сохс (высота 3100 м) на 93-м км трассы. Длина тоннеля 3730 м, длина технической штольни 3805 м, высота над уровнем моря – свыше 2 тыс. м (Северный портал – 2040 м, Южный – 2112 м), ширина проезжей части 7,5 м, высота штольни 4,75 м.

Сразу после выезда из тоннеля дорога идет по Рокскому ущелью, на одном из склонов которого выложена крупная белокаменная надпись: «Спасибо, Россия!»

Благодаря Транскаму Россия успешно снабжает Южную Осетию дешевым газом и электроэнергией. Вдоль трассы в 2006–2009 гг. был проложен самый высокогорный в мире газопровод Дзуарикау – Цхинвал, а в 1993 г. в условиях тотальной экономической и энергетической блокады Южной Осетии со стороны Грузии от Северного портала Рокского тоннеля до подстанции «Дзау» построили единственную в республике ЛЭП-110 кВ (39 км). В 2021 г. для обеспечения бесперебойного электроснабжения Южной Осетии (Государство Алания) планируется создание резервной линии путем прокладки кабеля по Рокскому тоннелю.

Транскам – одна из самых простых высокогорных европейских трасс. Над отдельными ее участками, в частности перед Северным порталом Рокского тоннеля, расположены десятки лавинных очагов; также нередки сели и камнепады. После масштабной реконструкции трассы в 2000–2010-х гг. и строительства нескольких противолавинных галерей безопасность движения значительно увеличилась.

История строительства Транскама, как и других путей из России в Закавказье через Главный Кавказский хребет, начинается в XIX в. После окончательного вхождения Закавказья в состав России началось обустройство древних торго-

вых путей через перевалы Кавказских гор, приспособление их не только для интенсификации экономических связей, но прежде всего для оперативной переброски российских воинских частей из Северной Осетии. В первой половине XIX в. начала функционировать Военно-Грузинская дорога до Тбилиси (208 км) через Крестовый перевал (2379 м над уровнем моря), а в конце того же столетия открылась Военно-Осетинская дорога до Кутаиси (275 км) через Мамисонский перевал (2911 м над уровнем моря, на крайнем северо-западе современной Южной Осетии).

Однако эти дороги не могли удовлетворить национальные чаяния осетинского народа, разделенного Главным Кавказским хребтом и труднопроходимым, особенно зимой, окруженным глубокими ущельями Рокским перевалом (2991 м над уровнем моря).

Первым проект Транскама с тоннелем длиной 4,5 км детально разработал выдающийся югоосетинский инженер, писатель и общественный деятель Рутен Гаглоев (1888–1937). Работы велись в первой половине 1930-х гг., но были прекращены.

С самого начала власти Грузии делали все возможное, чтобы проект шоссе между Северной и Южной Осетией через Рокский перевал не был осуществлен. Они хотели сохранить транспортную монополию, предлагая вместо обустройства нового маршрута расширение или реконструкцию Военно-Грузинской дороги. Так было и в

1930-е, и в 1960-е гг., когда руководство Северо-Осетинской автономной республики в составе России и Юго-Осетинской автономной области в составе Грузии вновь поставили перед центральными властями в Москве вопрос о строительстве Транскама. Все центральные министерства, в том числе Министерство обороны СССР, выступили за реализацию осетинского проекта. Большое влияние на принятие окончательного решения оказала безусловная поддержка проекта Транскама генералом армии Исса Плиевым, выдающимся советским военачальником, в то время командующим Северокавказским военным округом.

В 1971 г. Совет министров СССР принимает постановление о строительстве Транскама и подготовке соответствующего проекта в ходе пятилетки 1971–1975 гг. Сразу после утверждения проекта в 1974 г. начались работы – одновременно на

северном участке, в Алагире (Северная Осетия), и на южном, в Цхинвале. С южной стороны дорогу строили грузинские организации.

Об отношении южных осетин к строительству Транскама говорит тот факт, что, несмотря на запугивание со стороны грузинских властей, местные жители за свой счет организовали пышное угощение работавших в 1960 г. в Дзауском ущелье группы проектировщиков Транскама из ленинградского института «Ленгипротранс». Когда же через месяц ленинградские инженеры трагически погибли в автокатастрофе и их тела готовились отправить в Ленинград, проститься с ними специально приехали даже жители отдаленных высокогорных сел, а по всей Южной Осетии проводились торжественные традиционные поминальные пиры. Позже на месте гибели сотрудников «Ленгипротранс» близ села Верхний Рук один из горцев на свои скром-



ные средства соорудил памятный мемориал.

Первые два года строительство значительно тормозилось, не в последнюю очередь из-за откровенного саботажа работ со стороны Грузии. Так, крайне необходимую для стройки спецтехнику, купленную на выделенные из союзного бюджета средства, в Тбилиси передали посторонним ведомствам. Проект предусматривал строительство в Грузии завода железобетонных конструкций, однако на эти деньги грузинские власти построили совершенно другое предприятие.

Лишь после вмешательства союзных министерств и ведомств и передачи руководства строительством южного участка североосетинским организациям работы значительно ускорились: в ноябре 1981 г. состоялась сбойка двух встречных шахт Рокского тоннеля, а через три года, в ноябре 1984 г., на Транскаме официально открыли движение по вре-

менной схеме. В то время Рокский автомобильный тоннель являлся самым протяженным в СССР. К сожалению, из-за бюрократических проволочек во многом по вине грузинской стороны трасса так и не прошла госприемку и на долгие годы осталась недостроенной и фактически бесхозной.

Уходя из Южной Осетии после войны 1991–1992 гг., грузины разграбили все оборудование Рокского тоннеля. В период 1990-е – первая половина 2000-х гг. никаких капитальных работ на Транскаме не проводилось – только самый необходимый ремонт; дорога и тоннель постепенно приходили в негодность.

Поворотным моментом в истории Транскама стала августовская Пятидневная война 2008 г. Начиная с 2009 и по 2020 г. была проведена капитальная реконструкция Рокского тоннеля, а также дорожного полотна, мостов и путепроводов на всем протяжении Транскама; на наиболее опасных участках пробиты новые тоннели, возведены противобавинные галереи, селепропускники и камнеулавливающие стены. Работы продолжаются и по сей день.

Сегодня Дорога жизни функционирует практически бесперебойно и радует гостей Южной Осетии – Алании обустроенными смотровыми площадками и великолепными панорамами. Ежедневно по трассе проезжает свыше 8 тыс. автомобилей.

**Останавливаться, выходить из машины и фотографировать перед порталами Рокского тоннеля запрещено!**





# СТРАНА И ЛЮДИ



## Цифры и факты

- **Официальное название:** Республика Южная Осетия (Государство Алания); осет. Республикæ Хуссар Ирыстон, Паддзахад Алани
- **Государственное устройство:** президентская республика
- **Общая площадь:** 3900 км<sup>2</sup>
- **Численность населения:** свыше 53 тыс. чел.
- **Плотность населения:** 14 чел./км<sup>2</sup>
- **Национальный состав:** осетины (90 % населения), грузины (7,5 %), русские, армяне, евреи
- **Крупнейшие населенные пункты:** Цхинвал (столица, население около 31 тыс. чел.), Дзау (поселок



- городского типа, свыше 2 тыс. чел.), Квайса (свыше 900 чел.)
- **Административное деление:** город Цхинвал и 4 района: Дзауский, Знаурский, Ленингорский, Цхинвальский
- **Валюта:** российский рубль
- **Часовой пояс:** московское время

## Географическое положение

Территория Южной Осетии (Государство Алания) с севера ограничена Главным Кавказским хребтом, а ее южная часть – это северные области Закавказской равнины. На севере Южная Осетия граничит с Российской Федерацией (Республика Северная Осетия – Алания, протяженность границы 74 км), на западе, востоке и юге – с Грузией (протяженность границы – около 400 км). Не имеет выхода к морю. Столица – город Цхинвал (по-осетински «Чъреба»). Протяженность территории с запада на восток – 88 км, с севера на юг – 79 км. Более 90 % территории республики находится на высоте свыше 1000 м над

уровнем моря, а более 70 % – на высоте свыше 2000 м.

## Экономика

Южная Осетия (Государство Алания) – динамично развивающаяся страна с гибкой экономической системой, которая демонстрирует стабильный рост. Ярким свидетельством тому являются успешно реализованные проекты в легкой промышленности (швейное производство), в сельском хозяйстве, а точнее, в одной из важнейших областей, садоводстве (закладка яблоневых садов, виноградников и как следствие развитие виноделия).

Ежегодный рост показывает товарооборот России с Южной Осетией, неуклонно увеличивается

доля импортируемых товаров из Российской Федерации в Южную Осетию и экспорт югоосетинских товаров в Россию. Южная Осетия – единственная закавказская республика, которая смогла сохранить положительные тенденции в товарообороте даже в условиях коронавирусных ограничений. Одной из основных статей экспорта республики являются минеральные воды. Один из наиболее известных брендов на российском рынке «Багиата». Она добывается из скважин Багиатского месторождения (с глубины более 164 м от поверхности), распо-

ложенного в экологически чистом районе южного склона Кавказского хребта. Этот источник был известен с дореволюционных времен. Пользуется популярностью и лечебно-столовая вода «Аландон».

Правительство прикладывает максимум усилий для повышения инвестиционной привлекательности республики.

Дополнительным стимулом для инвесторов является подписанное Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Южная Осетия о режиме торговли то-

## К СВЕДЕНИЮ

### Инвестиционная привлекательность Южной Осетии

Ориентированная на реальную помощь бизнесменам политико-административная система обеспечивает комфортное ведение дел для представителей не только среднего и крупного капитала, но и малых предприятий, а также частных лиц. В целях совершенствования инвестиционного законодательства разработан и принят новый закон Республики Южная Осетия «Об инвестиционной деятельности», который предусматривает следующие налоговые льготы инвесторам:

#### 1. В форме капитальных вложений

- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| а) объем инвестиций 100 млн руб. | налог на прибыль по ставке 0 %<br>налог на имущество по ставке 0 %   |
| б) объем инвестиций 15 млн руб.  | налог на прибыль по ставке,<br>уменьшенный на 50 %<br>налог на имущество по ставке,<br>уменьшенный на 50 % |

#### 2. В финансовой сфере

- |   |  |
|---|--|
| а) объем инвестиций не менее 700 млн руб. | налог на прибыль по ставке 0 %<br>налог на имущество по ставке 0 %                     |
| б) объем инвестиций менее 300 млн руб.    | налог на прибыль по ставке,<br>уменьшенный на 50 %<br>налог на имущество по ставке 0 % |

#### 3. В инновационной сфере

- |  |   |
|--|---|
| а) объем инвестиций не менее 70 млн руб. | налог на прибыль по ставке 0 %<br>налог на имущество 0 %                                      |
| б) объем инвестиций не менее 10 млн руб. | налог на прибыль по ставке,<br>уменьшенной на 50 %<br>налог на имущество, уменьшенный на 50 % |

Панорама города Цхинвал



# МАРШРУТЫ ПО СТОЛИЦЕ



# ЦХИНВАЛ

## Лучшее!

---

- **Посетите** спектакль Государственного драматического театра им. К. Хетагурова › с. 62
- **Попробуйте** настоящее осетинское пиво в магазине при пивзаводе › с. 64
- **Восхититесь** искусством древних мастеров в Национальном музее › с. 66
- **Купите** свежие натуральные фермерские продукты на Большом рынке › с. 70
- **Отдохните** в новом Парке им. В. Хубулова › с. 71



**Цхинвал (осет. разг. Чъреба) – административный, политический, научный и культурный центр Республики Южная Осетия (Государство Алания).**

Здесь сосредоточены все правительственные учреждения, функционируют Юго-Осетинский госуниверситет им. А. Тибилова, Национальная библиотека им. Анахарсиса, Национальный музей, Юго-Осетинский НИИ им. З. Ванева, редакции самых главных СМИ республики, в том числе редакция единственного общенационального государственного телерадиоканала «Ир», Юго-Осетинский драматический театр им. К. Хетагурова, средние специальные учебные заведения. В Цхинвале сохранились старинные церкви. В городе несколько гостиниц, много магазинчиков и кафе.

Цхинвал расположен на территории северной предгорной части Закавказской равнины, на реке Большая Лиахва, на высоте 870 м над уровнем моря. Самые комфортные для туристов месяцы в году – с июня по август, когда средние значения дневной температуры достигают 20–25 °С, ночной – около 15 °С и в течение месяца минимум пасмурных дней, однако редкие ливни могут быть сильными. В сентябре становится чуть прохладнее, но в целом все еще достаточно комфортно: дневные температуры – около 20 °С, ночные – около 10 °С.

Храм Пресвятой Троицы в центре Цхинвала

Самые дождливые месяцы – апрель и особенно май. Количество солнечных дней в году – 230.

По статистике, наименьшее количество осадков приходится на зимние месяцы, однако погода в основном пасмурная. Средние дневные зимние температуры – около 0 °С, ночью столбик термометра может опускаться до – 8 °С.

Историческая городская застройка сильно пострадала во время войн 1991–1992 гг. и 2008 г. Так, в результате варварских артобстрелов домов мирных горожан был почти полностью уничтожен уникальный старинный Еврейский квартал, известный как минимум с XIII в.

С запада и востока город окружают возвышенности. На западной, поросшей дубами и потому носящей название Дубовая роща, в конце 1960-х гг. был высажен еще и сосновый бор. Восточная возвышенность – это прежде всего Згудерский холм, одно из мест древнейших поселений человека на территории Южной Осетии.

Южная окраина города – это государственная граница Республики Южная Осетия (Государство Алания) с Грузией.

За последние годы отремонтированы жилые дома, промышленные, инфраструктурные и социальные объекты в разных районах столицы Южной Осетии – города Цхинвала,



Микрорайон «Московский»

отстроены новые современные микрорайоны «Московский», «Новый», «Северный», «Солнечный» с социальными объектами. Новые здания возведены для парламента и правительства республики, а также для Национального музея, Государственного драматического театра им. К. Хетагурова и Юго-Осетинского государственного университета. Был полностью реконструирован бывший кинотеатр «Чермен» – сейчас это современный киноконцертный зал.

Запуск современного, самого высокого в мире газопровода из России Дзуарикау – Квайса – Цхинвал позволил отказаться от закупок дорогого газа из соседней Грузии. Реконструкция имеющегося водовода Едыс – Цхинвал и строительство нового водовода из Ваната обеспечили бесперебойное водоснабжение столицы.

Благодаря финансовой поддержке российского бизнесмена А. Усманова реконструирован Республиканский стадион им. Г. Цховребова, а благотворитель-

ный фонд А. Кабаевой выделил средства на строительство современного многофункционального Дворца спорта «Олимп».

Обновлена медицинская инфраструктура: построены первая в Южной Осетии детская больница на 60 мест с реабилитационным центром, а также операционно-хирургический комплекс и родильный дом при республиканской больнице.

Важнейшей частью инвестиционных программ, осуществляемых при поддержке Правительства РФ, является дорожное строительство. Ежегодно в Цхинвале асфальтируются и реконструируются как минимум несколько улиц – с полной заменой подземных коммуникаций, проложенных, как правило, еще в 1960-х гг. Всего таким образом уже обновлено свыше 40 улиц. Новые современные шоссе соединили Цхинвал со всеми райцентрами республики: Квайсой, Дзау, Ленингором. Одновременно с улицами благоустраиваются и придомовые территории.

В 2020 г. на месте известной старой гостиницы открылся новый отель «Ирыстон» – первый отель 4\* в Южной Осетии.

В целом сейчас Цхинвал – уютный красивый благоустроенный город, безусловно заслуживающий посещения туристами.

## История

Археологические раскопки показали, что городская территория была заселена не только в бронзовом веке (куро-аракская культура), но даже уже в эпоху позднего каменного века. В 1-й пол. 260-х гг. н.э. иберийский царь Асфагур из династии Аршакидов, пытаясь найти в горах союзников против персов, основал крепость на Згудерском холме, возвышающимся на восточной окраине современного города. Со временем вокруг стен крепости возникло торгово-ремесленное поселение. Здесь шла оживленная торговля товарами, изготовленными в горных селениях, и изделиями ремесленни-

ков из стран Ближнего Востока и Малой Азии; через город проходили многочисленные торговые караваны; сюда стекались искусные ремесленники и представители самых разных народов: евреи, армяне, грузины.

Свой статус центра торговли и ремесел город сохранял на протяжении столетий – именно таким образом Цхинвал упоминается в конце XIV в. в письменных источниках. Торговые караваны из Северного Кавказа пересекали Главный Кавказский хребет по перевалам, спускались вниз по долине Большой Лиахвы, отдыхали в Цхинвале и далее шли по Закавказской равнине.

Развитие города в Средние века, рост его значения потребовали возведения новых фортификационных сооружений. Из источников XVIII–XIX вв. нам известно, что территория Старого города, в частности Еврейский и Армянский кварталы, были обнесены двумя рядами стен



Старый город Цхинвала

Кельское озеро





# МАРШРУТЫ ПО РЕГИОНАМ

# ЦХИНВАЛЬСКИЙ РАЙОН

## Лучшее!

---

- **Насладитесь** великолепными панорамами у стен крепости Чех › с. 80
- **Поклонитесь** памяти павших у мемориалов на Зарской дороге › с. 83
- **Отдохните** на берегах Зонкарского водохранилища › с. 88
- **Сделайте** селфи на фоне пышного декора стен Икортского храма › с. 89



**Цхинвальский район – один из крупнейших районов Республики Южная Осетия (Государство Алания). В его состав входит нижняя часть долины Большой Лиахвы, где расположен город Цхинвал, и менее заселенные долины рек Малой Лиахвы и Меджуда.**

Его площадь составляет около 700 км<sup>2</sup>; здесь проживают свыше 7800 чел., из которых свыше 95 % осетины. На территории района расположены: южные и восточные склоны Гудисского хребта, бассейн реки Малая Лиахва, низинные долины рек Большая Лиахва и Меджуда, а также отдельная административная единица, столица республики город Цхинвал.

Север и восток района – это в основном горный рельеф с горно-луговой растительностью и обширными лесами, западная и южная часть равнинная. Для горной части характерен холодный климат с обильными снегопадами зимой. Равнинная часть отличается жарким засушливым летом с высокими температурами на солнце и теплой непродолжительной (2–3 мес.) зимой с неустойчивым снежным покровом.

На северо-востоке района, вдоль русла р. Малая Лиахва, расположен единственный в республике Юго-Осетинский (Зонкарский) государственный заповедник. Его территория также включает большую рекреационную зону – Зонкарское водохранилище.

Из всех районов Южной Осетии Цхинвальский район наиболее сильно пострадал в ходе войн с Гру-

зией. В советское время здесь насчитывалось свыше 300 населенных пунктов с населением около 25 тыс. чел. В результате боестолкновений и артобстрелов свыше 60 % селений было уничтожено или частично разрушено.

Многие села севернее и восточнее Цхинвала с преобладающим грузинским населением после войны начала 1990-х гг. перешли под юрисдикцию Грузии и стали анклавами, а их жители-осетины были изгнаны. Непосредственно перед войной 2008 г. местное грузинское население эвакуировали в Грузию; в села были введены части грузинской армии и боевики, которые обстреливали Цхинвал и дороги к нему. В ходе боевых действий и после окончания войны все грузинские села – анклавы были освобождены, и теперь там мир и порядок.

### 3 Экскурсия по Транскаму

#### Описание маршрута

Цхинвал › Церковь Св. Георгия › Крепость Ачабет › Тирский монастырь › Крепость Чех › Цхинвал

Карта: см. обл.

Продолжительность: 2–4 ч

**Практические советы:**

- это автомобильный маршрут, который начинается в Цхинвале;
- все достопримечательности (многие в руинированном состоянии) расположены на возвышенностях, иногда с крутыми склонами, в стороне от Транскама. По грунтовым дорогам, в основном хорошего качества в сухую летнюю погоду, можно подъехать ближе, но до самих объектов надо идти пешком в гору.

**Начало маршрута**

Богатое архитектурное наследие Аланского государства, могущественной средневековой державы, территория которой в период наивысшего расцвета охватывала причерноморские сети, Северный Кавказ и Главный Кавказский хребет с его южными отрогами, мало кого оставит равнодушным.

Для защиты своих владений аланы создали хорошо продуманную фортификационную систему, состоявшую из нескольких поясов мощных каменных крепостей-замков, соединенных мощными дорогами хорошего качества, причем даже в горах, с мостами через ущелья и над реками. Ученые предполагают, что замки, расположенные в предгорьях Кавказа, служили одновременно и зимними резиденциями аланских феодалов.

Крепости-замки возводились на возвышенностях из скального или речного камня на известковом растворе. Применялась также сухая кладка. Как правило, центром такого

замка была высокая круглая или квадратная многоярусная башня (донжон, *масыг*) с бойницами, на верхней площадке которой дежурили дозорные. В случае опасности они разжигали огонь, в любое время суток хорошо видный издали. К башне пристраивали такие же мощные высокие стены. Стрелки поражали врагов с верха стен, а также из бойниц прямого и наклонного боя.

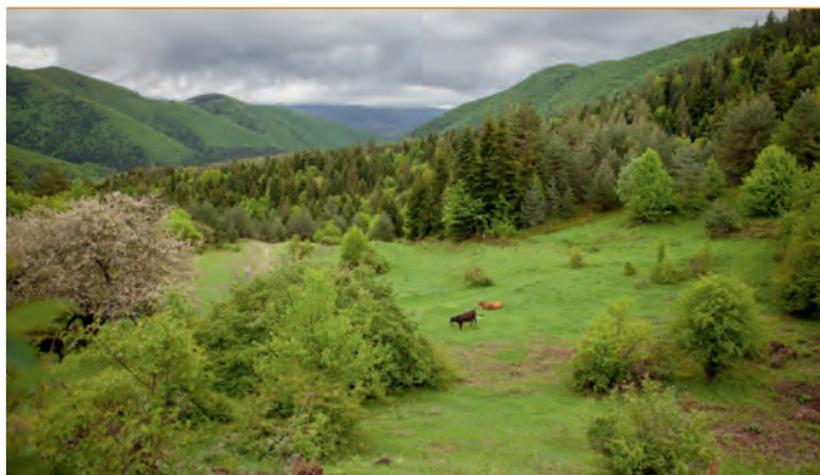
После разгрома Аланского государства ордами Тимура в конце XIV в., в период позднего Средневековья бывшие аланские крепости постепенно были восстановлены осетинскими горными общинами. Тогда же в горных ущельях стали строить родовые оборонительные башни. Позже крепости в предгорьях были захвачены и перестроены грузинскими феодалами. С учетом распространения огнестрельного оружия, в том числе артиллерии, – увеличивалась толщина стен у основания с 1,5–2 до 4 м.

Отсутствие каких-либо письменных данных о ранних этапах существования конкретных крепостей очень затрудняет их исходную датировку.

На стратегически важном участке вдоль русла Большой Лиахвы, по которому противник мог легко пройти в горы, сохранились руины нескольких интересных крепостей-замков.

**Церковь Св. Георгия – Сырх-дзуар**

Покидая Цхинвал по Транскаму или въезжая в город с севера, гости столицы проезжают по широкой и



Зар весной

прямой улице 8 Июня, одной из главных в городе. В этот день в 1920 г. Цхинвал был освобожден от грузинских войск и здесь была провозглашена советская власть. Руководители Южной Осетии направили конной почтой в Москву декрет о желании народа своей республики войти в состав Советской России.

В XVIII–XIX вв. северная граница Цхинвала проходила примерно по середине современной улицы 8 Июня, и у самой северной окраины всех въезжающих встречал храм Св. Георгия из красного туфа с двухъярусной колокольной над порталом. Как и многие христианские храмы, он был воздвигнут на месте древнего святилища, построенного еще при аланах. Название святилища Сырх-дзуар (*Красное святилище*) перешло и на храм. Цхинвальцы считают это святое место защитником города.

Не вызывает сомнений, что святилище было посвящено могущественному божеству Уастырджи, покровителю мужчин, воинов и

путешественников, защитнику обездоленных, ведь издавна паломники-осетины одевали в посвященные Уастырджи праздники именно красные плащи. Кроме того, от старинной церкви сохранилась плита с барельефом бородатого воина в полном воинском облачении и на коне, а именно так изображали Уастырджи.

Церковь была закрыта в годы советской власти и сильно пострадала в результате землетрясения 1991 г. В 2019 г. работы возобновились по проекту, за основу которого взят исторический облик прежней церкви.

## Крепость Ачабет

Расположена на возвышенности почти у самого Транскама, с левой стороны, по дороге к Тирскому монастырю, сложена из речного камня. Археологами установлено, что общая площадь крепости составляла около 400 м<sup>2</sup>. Частично сохранились как башня с закругленной внешней стороной на прочном каменном фундаменте, так и стены

## Практические советы

### Дипломатические представительства

#### Посольство Российской Федерации в Республике Южная Осетия (Государство Алалия)

- г. Цхинвал, ул. Чочиева, 2
- ☎ (8502) 45 39 60
- 📠 (8502) 45 68 63
- e-mail: [rusembrso@mail.ru](mailto:rusembrso@mail.ru)
- <https://rfsosetia.mid.ru>

#### Консульство Российской Федерации в Республике Южная Осетия (Государство Алалия)

- г. Цхинвал, ул. Чочиева, 2
- ☎ (8502) 45 48 77
- 📠 (8502) 45 07 42
- пн.–пт. 10.00–13.00

#### Посольство Республики Южная Осетия (Государство Алалия) в РФ

- Москва, Курсовой пер., 9
- ☎ (495) 644 2757
- 📠 (495) 644 2758
- e-mail: [minavarad@mail.ru](mailto:minavarad@mail.ru)

Консульский отдел:

- ☎ (495) 644 2757
- [www.osembassy.org](http://www.osembassy.org)

### Телефоны экстренных служб

- МЧС, ☎ 112
- Пожарная служба, ☎ 101
- Милиция, ☎ 102
- Скорая помощь, ☎ 103

### Деньги

Российский рубль. В сфере обслуживания почти повсеместно производится оплата наличными. Банкоматы есть в Цхинвале и практически во всех районных центрах. Список банкоматов и время их работы можно посмотреть на сайте Национального банка РЮО (Государство Алалия) [www.bank-ossetia.org](http://www.bank-ossetia.org)

### Телефон и интернет

Звонки и СМС в Россию с мобильных телефонов с сим-картой российских операторов очень дорогие, поэтому лучше приобрести местную сим-карту. На территории Республики Южная Осетия (Государство Алалия) услуги сотовой связи оказывает компания «МегаФон Южная Осетия» (<https://osetia.megafon.ru>). Салоны мобильной связи есть в Цхинвале и во всех районных центрах. В некоторых крупных гостиницах и кафе предоставляется бесплатный Wi-Fi.

### Ориентация на местности

Местные жители обычно приветливы и с удовольствием предоставят необходимую информацию или даже проведут вас в нужное место. Практически все говорят на русском языке, поэтому проблем с пониманием не будет.

### Безопасность в лесу и в горах

Не рекомендуется индивидуальное, не в составе организованной туристической группы, посещение удаленных лесных и горных районов. За последние годы значительно увеличилась численность волков, шакалов и медведей.

В горных водоемах и реках вода, как правило, холодная, даже летом. Не рекомендуются купания лицам, страдающим сердечно-сосудистыми заболеваниями. Кроме того, скорость течения горных рек высокая.

Настоятельно не рекомендуются вечерние походы или прогулки. В горах обычно темнеет очень быстро; одновременно резко понижается температура воздуха.

## Указатель

**А** «Аландон», питьевая вода 19  
«Амонд», народный ансамбль 36  
Ачабет, крепость 79  
Ацрисхеу, село 89

**Б** «Багиата», питьевая вода 14, 117  
Багиата, село 117

Билурта, гора 21  
Большая Лиахва (Эрманыдон)  
31, 52

Большое Цителихатское, озеро  
32

Бубская пещера 106  
Бурсамдзел, горный массив 21  
Бурхох, гора 99, 107

**В** Верхний Додот, село 84  
Виноделие 41  
Винодельня «Иронсан» 43  
Водовод Ванат – Цхинвал 31

**Г** Газопровод 50  
Главный Кавказский хребет 26  
Государственный ансамбль песни  
и танца «Симд» 36

Государственный драматический  
театр им. Коста Хетагурова 34

Государственный оркестр народ-  
ных инструментов «Айзалд» 36

Гуфта, село 102  
Гуфтинский мост 103

**Д** Валетский (Туальский) хребет  
33

Декларация о независимости 30  
Джеры-дзуар 90

Джоджора, река 108, 113  
Джусойты, Нафи 37

Дзагина, село 96  
Дзау, минеральный источник 20

Дзау, поселок 115  
Дзауское ущелье 116

Дзыкка (жыкка) 40  
Дменисская крепость 86

Долина водопадов 113  
Дуадонастау, село 107

**Е** дыс, село 117  
Ерман, село 117, 119

Ермандон, река 119

**З** арская дорога 54, 81, 83  
Зикара, вершина 21, 99

Знаур, поселок 94, 97  
Знаурское шоссе 94

Зонкарское водохранилище 32,  
88

Зонкарский заповедник 33  
Зылды, крепость 95

**И** кортский храм 89  
Икот, село 123

Ирыкау, село 86

**К** вайса 105, 108,  
Кевселт, урочище 110

Келькое озеро 32, 119  
Кельское плато 21

Килхох, вершина 99

Киров, село 114

Коз, озеро 32, 114

Кола, село 104

Корнис, село 95

Кударское ущелье 31, 110

Кударское шоссе 101, 107, 108

**Л** аргвис, село 121, 123

Лениногор, поселок 121, 122

Летское ущелье 113

**М** алое Цителихатское, озеро 32  
Мамисонский перевал 99

Мемориал в память о Зарской  
трагедии 84

Месхетский хребет 99

Морахский крест 112

«Музей сожженных душ»,  
мемориал 84

**Н** арванхох, вулкан 121

Нартский эпос 103

Ногкау, село 82

Осетинские пироги 36–37

**П** амятник Амирану Багаеву  
и Азамату Джиоеву 82

Пиво 44

Пятидневная война 17, 30, 36,  
56, 58

**Р** ачинский хребет 99

Рокский перевал 15, 51, 103

Рокский тоннель 14, 17, 30

Рук, село 117

**С** аджилзаз, село 111

Саридатское ущелье 104

Святителище Гомарт 95

Святителище детей (дерево) 84

Святителище Джеры-дзуар 87

Ирыкау, село 86

Симд, танец 102

Сталинин 53

**Т** амиск, минеральный источник  
14

Тбет, село 82

Тигуа, село 96

Тирипонская равнина 121

Тирский монастырь 80

Транскам 14–16, 30, 78

Тхел, село 107

**У** анат, село 87

Уанел, село 116

Уастырджи, божество 79

Урстуальское ущелье 115, 117

**Ф** идардон, река 119

Форелевое хозяйство 87

**Х** алаца, вершина 21, 31, 99

Хетагуров, Коста 37, 82

Хетагурово, село 82

**Ц** ихантур, село 103

Цонская долина 105–106

Цорбис, село 95

Цхинвал 16, 26, 48, 59

\* Аллея Славы 61

\* Армянский квартал 51

\* Государственный драматиче-  
ский театр им. К. Хетагурова  
61

\* Дворец спорта «Олимп» 50

\* Дом-музей Бориса Галаева 62

\* Еврейский квартал 51, 54

\* Эгудерский холм 49, 54

\* Киноконцертный зал «Чермен»  
62

\* Коллекция картин Махарбека  
Туганова 67

\* Коллекция рисунков и записей  
Коста Хетагурова 67

\* Мемориальный комплекс  
павшим защитникам Южной  
Осетии 66–66

\* Мемориальное кладбище  
жертв грузинской агрессии  
1991–1992 гг. 66

\* Музей этнографии и краеведе-  
ния 61

\* Национальная библиотека  
им. Анахарсиса 49

\* Национальный музей Респу-  
блики Южная Осетия 49, 66

\* Отель «Ирыстон» 64

\* Парк им. В. Хубулова 70

\* Пивзавод 64

\* Пионерский парк 64

\* Правительственный квартал 64

\* Республиканский стадион  
им. Г. Цховребова 50, 70

\* Привокзальная площадь 59

\* Синагога 70

\* Сквер им. В. Абаева 64

\* Сквер им. К. Хетагурова 64

\* Сквер им. Пушкина 62

\* Сквер им. Р. Гамзатова 59

\* Старый город 68

\* Театральная площадь 21

\* Троицкий храм 64

\* Храм Рождества Пресвятой  
Богородицы 68

\* Храм Св. Георгия 71

\* Юго-Осетинский драматиче-  
ский театр им. К. Хетагурова  
49

\* Юго-Осетинский НИИ  
им. З. Ванеева 49

\* Юго-Осетинский государствен-  
ный университет  
им. А. Тибилова 49, 61

\* Цхинвальский завод пива и  
фруктовых вод 44

Цховребов, Иван 37

**Ч** асавальские пещеры 111

Чеселдон, река 99

Чеселтское ущелье 104

Чех, крепость 80

Чимас(дон), река 117

Чысандон, река 119

Чысандон, ущелье 121

**Э** рцо, озеро 32, 99, 105

## К СВЕДЕНИЮ

### Осетинский язык

Осетинский язык относится к скифо-сарматской подгруппе восточных иранских языков, индоиранской ветви индоевропейских языков. Является родным для сотен тысяч человек, проживающих главным образом в России.

По мнению большинства лингвистов, осетинский язык сохранил особенности языков трех древних народов: скифов, сарматов и аланов. В дальнейшем на фонетику, лексику и грамматику осетинского языка большое влияние оказало многовековое соседство как с русским народом, так и с тюркоязычными народами.

В осетинском языке существует два диалекта: дигорский (распространен в некоторых районах Северной Осетии) и иронский, признанный литературным на всей территории Осетии. Диалекты различаются между собой фонетикой, лексикой и частично морфологией.

В алфавите осетинского языка 44 буквы, но 9 из них используется в основном для передачи на письме слов, заимствованных из русского языка. Это Ёё, Жж, Шш, Щщ, ь, Ё, Ээ, Юю, Яя. Из 35 фонем семь являются гласными, остальные – согласные, в том числе две – полугласные.

Ударение обычно падает на первый или второй слог. Оно также используется для выражения категории определенности или неопределенности существительных. Еще одной особенностью языка является отсутствие обращения на *вы*, вместо этого всегда употребляется местоимение *ты*.

### Алфавит осетинского языка

<b>А а</b> всегда как ударное <i>а</i>	<b>К к к</b>	<b>Ф ф ф</b>
<b>Æ æ</b> всегда как безударный средний между <i>а</i> и <i>о</i>	<b>Къ къ</b> резкий краткий <i>к</i>	<b>Х х х</b>
<b>Б б б</b>	<b>Л л л</b>	<b>Хъ хъ</b> резкий краткий <i>х</i>
<b>В в в</b>	<b>М м м</b>	<b>Ц ц ц</b>
<b>Г г г</b>	<b>Н н н</b>	<b>Ць ць</b> смычно-гортанный взрывной <i>с</i>
<b>Гъ гъ</b> как французский <i>г</i>	<b>О о о</b>	<b>Ч ч ч</b>
<b>Д д д</b>	<b>П п п</b>	<b>Чь чь</b> смычно-гортанный взрывной <i>ч</i>
<b>Дж дж</b> как <i>дж</i> в слове <i>джинсы</i>	<b>Пь пь</b> смычно-гортанный взрывной <i>п</i>	<b>Ш ш ш</b>
<b>Дз дз</b> как <i>з</i> в слове <i>зуб</i>	<b>Р р р</b>	<b>Щ щ щ</b>
<b>Е е</b> всегда как ударное <i>е</i>	<b>С с</b> часто как <i>с</i> или как средний звук между <i>с</i> и <i>ш</i>	<b>ь</b>
<b>Ё ё ё</b>	<b>Т т т</b>	<b>ь</b>
<b>Ж ж ж</b>	<b>ТЬ ть</b> смычно-гортанный взрывной <i>т</i>	<b>Ы ы</b> пассивный звук как иногда слышимое <i>ы</i> в конце слов <i>министр</i> , <i>Днепр</i>
<b>З з</b> часто как <i>з</i> или как средний звук между <i>з</i> и <i>ж</i>	<b>У у</b> 1. Гласный – всегда как ударное <i>у</i> 2. Согласный – как английский <i>w</i>	<b>Э э э</b>
<b>И и</b> всегда как ударное <i>и</i>		<b>Ю ю ю</b>
<b>Й й й</b>		<b>Я я я</b>

# Мини-разговорник

(в осетинском языке нет обращения на «вы», так что данные выражения подходят по отношению не только к младшим, но и к старшим)

## Общие сведения

<b>Здравствуйте!</b>	Дæ бон хорз!
<b>Доброе утро!</b>	Дæ райсом хорз!
<b>Добрый день!</b>	Дæ бон хорз!
<b>Добрый вечер!</b>	Де'зæртæ хорз!
<b>Спокойной ночи!</b>	Хæрзыхсæв!
<b>(Большое) спасибо!</b>	Стыр бузныг!
<b>Не за что</b>	Арфæгонд у! /
<b>(ответ на спасибо)</b>	Дæ хорзæхæй!
<b>Меня зовут...</b>	Мæ ном у ...
<b>До свидания!</b>	Хорзæй баззай! (уходящий остающемуся) / Хорзыл амбæл! / Фенынмæ!
<b>Рад вас видеть</b>	Дæ фенд мын æхсызгон у!
<b>Как вы поживаете?</b>	Куыддæ дае?
<b>Спасибо, хорошо</b>	Бузныг, дзæбæх!
<b>Благодарю за приглашение</b>	Бузныг, кæй мæ фæхуыдтай!
<b>ночь</b>	æхсæв
<b>вчера</b>	знон
<b>сегодня</b>	абон
<b>завтра</b>	сом
<b>сейчас</b>	ныртæккæ
<b>Вы говорите по-русски?</b>	Уырыссагау дзыурыс?
<b>Я не понимаю</b>	Нæ дæ 'мбарын.
<b>Где находится?... ..</b>	Кæм ис?
<b>Помогите мне, пожалуйста</b>	Дæ хорзæхæй баххуыс мын кæн (в обращении к одному) / кæнут (в обращении к двум или более)
<b>Да</b>	Уо
<b>Нет</b>	Нæ/ нæй
<b>Нет, спасибо</b>	Бузныг, нае.
<b>Извините</b>	Бахатыр кæ
<b>Пожалуйста! (просьба)</b>	Табуафси/ Дæ хорзæхæй
<b>Я (не) согласен / согласна</b>	Разы (нæ) дæн!
<b>Я не могу / Я могу</b>	Мæ бон нæу / Мæ бон у!
<b>Я вас знаю / не знаю</b>	Зонын дæ / Нæ дæ зонын!

## В магазине / на рынке

<b>Сколько это стоит?</b>	Цасы аргъ у?/ Цас кæны? / Цас у?
<b>дорого</b>	зынаргъ у
<b>дешево</b>	аслам у
<b>Это слишком дорого</b>	Уи æгæр зынаргъ у!
<b>Овощи</b>	халсар
<b>Фрукты</b>	дыргъ
<b>вино</b>	сæн
<b>пиво</b>	багæны
<b>мясо</b>	дзидзæ
<b>рыба</b>	кæсаг
<b>сыр</b>	цыхт
<b>творог</b>	къæдор/инджын
<b>молоко</b>	хсыр
<b>хлеб</b>	дзул

## Экстренные случаи

<b>Мне нужен врач</b>	Дохтыр мæ хъæуы
<b>Мне нужна ваша помощь</b>	Де'ххуыс мæ хъæуы!
<b>Я болен / ранен</b>	Рынчын дæн / Фæцаф дæн!
<b>полиция</b>	Полицæ
<b>спасать</b>	ирвæзын
<b>Можно позвонить с вашего мобильного телефона?</b>	Гæнæн ис дæ мобилон телефонæй фæдзыурин?

## В кафе

<b>Вода</b>	дон
<b>кофе</b>	кьофи
<b>чай</b>	цай
<b>с сахаром</b>	сæкæримæ
<b>сок</b>	сок / дон (виноградный сок – сæнæфсиры дон)
<b>Принесите, пожалуйста</b>	Рахæсс, дæ хорзæхæй!
<b>суп</b>	суп / бас / хъæрмухуыпп
<b>салат</b>	салат
<b>второе блюдо</b>	хæринаг
<b>десерт</b>	десерт
<b>мороженое</b>	салдæг
<b>минеральная вода</b>	минералон дон/суар дон
<b>Счет, пожалуйста</b>	Хыгъд ма мын рахæсс, дæ хорзæхæй!

УДК 911  
ББК 26.89  
Ю19

Авторы текста: Таймураз Гогинов, Дина Гассиева, Елизавета Гогинова, Гурам Карсанов, Алексей Калинин

Карты и планы: Дмитрий Митрофанов

Фотографии: Наталья Айриян, Михаил Гассиев, информационное агентство «Спутник Южная Осетия», Сергей Узakov (ИТАР-ТАСС)

*Путеводитель издан при поддержке Министерства экономического развития Республики Южная Осетия и Торгового представительства Южной Осетии в РФ.*

Издательство благодарит за помощь в подготовке путеводителя информационное агентство «Спутник Южная Осетия», а также Наталью Айриян и Михаила Гассиева.

Все данные были тщательным образом проверены. Тем не менее мы не можем взять на себя ответственность за их полноту и абсолютную достоверность.

В колонтитуле указан номер страницы с картой соответствующего маршрута.

Для читателей 12+.

По вопросам приобретения, распространения и рекламы просим обращаться в издательство «АЯКС-ПРЕСС»: 115280, Москва, ул. Мастеркова, 4, этаж 2, помещение 2, комната 102, тел.: (495) 725 0894, [www.russianguid.ru](http://www.russianguid.ru)

© АЯКС-ПРЕСС, издание на русском языке  
Подписано в печать в июле 2021 г.

ISBN 978-5-94161-872-9 (рус.)

НГРОЭ: КН-Э-21-030418 от 30.06.2021

